

目錄 CONTENTS 目次

1 編輯室手記

編集室の一言
Letter from Editor



原教評論

Aboriginal Education Criticism

原教評論

6 原師困境與培育民族文化知能的教育者

原住民教師的苦境と民族文化知能を育てる教育者
The Plight of Aboriginal Teachers & Educators of Aboriginal Knowledge
鍾興華

8 人生如夢——原住民教師的側寫

人生夢の如し——原住民教師の横顔
Life Is A Dream: About Aboriginal Teachers
李台元

10 民族教育是原住民族的希望

民族教育是原住民族的希望
Ethnic Education Provides Hope for Aborigines
梁明輝

原教主題

Aboriginal Education Topic

原教トピック

■ 封面故事 Cover Story カバーストーリー

12 原住民族

教師的人生

原住民族教師の人生
Lives of Aboriginal Teachers
伊萬納威

■ 原語詞典 Aboriginal Language Dictionary

原語辞書

宿霧語

セブ語

Cebuano

Michael TANANGKINGSING



■ 原教前線 Frontier フロントニア

18 她的人生，我們的當代

彼女の人生、私達の現代
Her Life, Our Time
採訪 | 黃季平

22 從軍旅 回歸民族

從軍の旅 民族に帰る
To Retire from Military Service to Return to My People
余榮德

26 教育是我一生的轉捩點

教育は我が生涯のターニングポイント
Education Is the Turning Point of My Life
楊盛涂

30 不向生命低頭 活出生命力

命に頭を下げず、命を生み出して生きる
Refuse to Yield to Destiny and Live in Vitality
汪秀琴

34 運動場與人生永遠的破紀錄者

グラウンドと永遠に人生の記録を破った者
A Record Breaker in Track & Field Athletics and in Life
採訪 | 林正雄

38 我的人生轉折

我が人生の転換
The Turning Point in My Life
孔岳中

42 族語教學的先鋒

民族語教育のパイオニア
A Pioneer in Teaching the Tayal Language at School
宋神財

■ 校園報導 Campus Report キャンパスレポート

46 從小學校長到大學教授

小学校校長から大学教授まで
From Being an Elementary School Principal to Becoming a College Professor
浦忠勇

50 艱鉅孤獨的傳承使命

苦難と孤獨の中で使命を受け継ぐ
The Tough Mission of Passing On the Hla'alua Language and Culture
游仁貴

54 教學座右銘——做中學 活在當下

教育の座右の銘——行動を通して学び すぐに生かす
My Mottos for Teaching: "Learn by Doing" and "Seize the Moments"
劉雅蘭



目錄 CONTENTS 目次



延長線

Extension

延長線

58 一位泰雅頭目兼族語教師所見之天空 ——關於繪本《卡義卜勇的天空》

タイヤル頭目兼民族語教師の見た空——絵本『カギト勇の天空』(カギ・ブユンの空)について

The Sky in the Eyes of a Tayal Chief and Tayal Language Teacher:
About the Picture Book, The Sky Seen by Kayi Buyong

採訪 | 官晉宇

移鏡借鑑

Quotable Experiences

他者から自らを省みる

62 VIỆC NGHIÊN CỨU NGÔN NGỮ CÁC DÂN TỘC THIỂU SỐ TẠI VIỆT NAM 越南少數民族語言研究現況

ベトナム少数民族言語研究の現状

Studies on the Languages of Vietnam's Ethnic Minorities

Lê Khắc Cường 黎克強

舊事新知

History Exploration

古事により知識を学ぶ

70 阮昌銳教授與台灣原住民族 族譜調查計畫

阮昌銳教授と台湾原住民族系図調査計画

Prof. YUAN Chang-Rue and the Project of Surveying Pedigrees
of Taiwanese Aborigines

採訪 | 黃季平

原教視野

Aboriginal Education Horizon

原教からの視点

■ 原語論壇 Aboriginal Languages Forum 原語フォーラム

74 阿美族語讀寫規範與語言發展研討會紀要

アミ語表記規則と言語發展シンポジウムの要旨

Note on the Symposium on the Orthography and Language
Development of Amis

鍾文觀

75 阿美語的正音和讀寫規範

アミ語の発音矯正と表記規則

The Pronunciation and Orthography of the 'Amis Language

朱清義

77 阿美語的詞彙辨正

アミ語語彙訂正

The Orthography of 'Amis Vocabulary

吳明義

79 討論過程與心得——北部阿美語

北部アミ語の討論についての経過と感想

My Afterthought of the Discussions about the Language of
Northern 'Amis

張文良

80 討論過程與心得——中部阿美語

Nafana'an no faloco' ato rakat maainini no Siwkulan a Pangcal

中部アミ語の討論についての経過と感想

My Afterthought of the Discussions about the Language of
Central 'Amis

Yeko Angay 張月瑛



82 討論過程與心得——海岸阿美語

Nafana'an no faloco' ato rakat maainiini no pasawali a Pangcah

海岸阿美語的討論についての経過と感想

My Afterthought of the Discussions about the Language of Coastal 'Amis

Ofad Kacaw 陳金龍

84 討論過程與心得——馬蘭及恆春阿美語

馬蘭・恆春阿美語についての討論の経過と感想

My Afterthought of the Discussions about the Languages of Malan 'Amis and Hengchun 'Amis

朱珍靜

86 圍成圓圈的阿美族語實踐社群——阿美族語讀寫規範與語言發展研討會心得

円で囲われたアミ語実践コミュニティ——アミ語表記規則と言語発展シンポジウムについての感想

An In-a-Circle Platform of Passing On the 'Amis Language: My Afterthought of Participating in the Symposium on the Orthography and Language Development of 'Amis

張學謙

■ 全球視野看民族 Global Scope for Ethnos

グローバルな視野で民族を見る

88 美國原住民族概況——社會

アメリカ先住民族概況——社会

A Profile of Native Americans: Society

編輯部

原教報導

Aboriginal Education Report

原教レポート

■ 原教會議 Aboriginal Education Conferences 原教會議

92 政大社科院與日本靜岡大學交流姊妹院締約紀念學術研討會

政治大学社会科学院と静岡大学の交流

姊妹院提携記念學術シンポジウム

Academic Exchange Between NCCU's College of Social Sciences and the University of Shizuoka: A Memorial Symposium of Forming a Sister College Relationship

王雅萍

94 第四屆原住民族傳統習慣規範與國家法制研討會

第4回原住民族傳統習慣規範と国家法制シンポジウム

4th Symposium on Aboriginal Customary Law and the National Legal System

朱怡樺

96 10-12月會議列表

10-12月會議リスト

List of Meetings Held Between October and December

編輯部

